bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 17 avril 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification du Règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les salles de spectacle", a donné le 27 avril 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e April 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wat de schouwspelzalen betreft", heeft de 27e April 1953 het volgend advies gegeven :

Le projet contient en son article 675 des prescriptions qui ont pour objet d'assurer la santé et la sécurité des travailleurs occupés dans les cabines de projection et de bobinage des cinémas. En conséquence, il y a lieu de viser au préambule la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

En outre, il y a lieu de recueillir l'avis de l'un des collèges visés à l'article 3, alinéa 1er, de cette loi.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat constate que le texte contient de nombreuses expressions techniques ou de métier. Elles sont consacrées par l'usage et figuraient déjà dans les anciens textes. La présentation générale du projet, quoique s'écartant des formes habituellement recommandées, est en concordance avec celle des autres parties du règlement général pour la protection du travail.

En conséquence, le Conseil d'Etat ne propose aucune modification de forme ni de présentation.

\+

\+ +

L'article 680 mentionne les "ingénieurs de l'administration de la protection technique du travail".

L'article 7, alinéa 2,du règlement général mentionne les "ingénieurs de l'organisation technique du travail". Un arrêté royal du 6 mars 1936 portant réorganisation du service de l'inspection du travail précise en son article 3 que les ingénieurs portent le titre "ingénieur pour la protection du travail". Aucun texte à portée organique n'a modifié cette dénomination. Il convient donc de s'y tenir.

La même disposition mentionne également les "ingénieurs de l'administration des mines". Le titre de ces fonctionnaires est fixé par l'arrêté royal du 26 mars 1953 portant organisation du service et du corps des "ingénieurs des mines". Il y a lieu de les désigner par ce titre.

L'article 680 vise un arrêté ministériel du 29 octobre 1923 comme contenant l'énumération des établissements dont les ingénieurs des mines ont la surveillance.

En réalité, cette liste est fixée au tableau A annexé à l'arrêté royal du 22 octobre 1895 modifié par l'arrêté ministériel du 15 mars 1925.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose pour l'article 680 le texte suivant :

"Article 680.

Haute surveillance.

a) Sauf en ce qui concerne les établissements exploités par l'Etat, dont la surveillance est assurée conformément aux dispositions de l'article 847 du présent règlement, les ingénieurs pour la protection du travail sont chargés de la surveillance des salles de spectacle.

Toutefois, les ingénieurs des mines sont chargés de la surveillance des salles de spectacle annexées aux établissements repris au tableau A annexé à l'arrêté royal du 22 octobre 1895 concernant l'inspection du travail et des établissements dangereux, insalubres ou incommodes, tel qu'il a été modifié par l'arrêté ministériel du 15 mars 1925.

b) ... (texte du projet du Gouvernement, sous réserve d'écrire : "le fonctionnaire chargé de la surveillance") ... ".

Artikel 675 van het ontwerp behelst voorschriften die, met het oog op de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders in de projectie- en oprolcabines der bioscopen tewerkgesteld moeten nageleefd worden. Bijgevolg dient in de inleiding te worden verwezen naar de wet van 10 Juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Voorts dient het advies te worden ingewonnen van een der colleges, genoemd in artikel 3, eerste lid, van die wet.

\+

\+ \+

De Raad van State constateert, dat in de tekst talrijke technische of vaktermen voorkomen. Zij zijn door het gebruik geijkt en kwamen reeds in de vroegere teksten voor. De algemene inkleding van het ontwerp wijkt weliswaar van de gewoonlijk aanbevolen vormen af, doch stemt met die van de andere delen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming overeen.

De Raad van State stelt dan ook geen enkele wijziging in vorm of inkleding voor.

\+

\+ \+

.../...

In artikel 680 is sprake van de "ingenieurs van het bestuur der technische arbeidsbescherming".

Artikel 7, tweede lid, van het algemeen reglement vermeldt de "ingenieurs van de technische arbeidsorganisatie". Volgens artikel 3 van een koninklijk besluit van 6 Maart 1936 tot reorganisatie van de dienst van de arbeidsinspectie, dragen de ingenieurs de titel "ingenieur voor de arbeidsbescherming". Geen enkele tekst met organieke strekking heeft die benaming gewijzigd. Het is dan ook beter zich daaraan te houden.

In dezelfde bepaling is verder sprake van de "ingenieurs van het mijnwezen". De titel van die ambtenaren is vastgesteld bij het koninklijk besluit van 26 Maart 1953 houdende organisatie van de dienst en van het korps der "mijningenieurs". Zij dienen onder die titel te worden vermeld.

Artikel 680 verwijst naar een ministerieel besluit van 29 October 1923, als zou dit de opsomming geven van de inrichtingen die onder het toezicht der mijningenieurs staan.

In werkelijkheid wordt die lijst gegeven in tabel A gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 October 1895, gewijzigd bij ministerieel besluit van 15 Maart 1925.

Dienovereenkomstig stelt de Raad van State voor artikel 680 volgende lezing voor :

.../...

"Artikel 680.-

Hoog toezicht.

a) Behoudens wat betreft de door de Staat geëxploiteerde inrichtingen, waarover het toezicht wordt uitgeoefend overeenkomstig het bepaalde in artikel 847 van dit reglement, zijn de ingenieurs voor de arbeidsbescherming belast met het toezicht over de zalen voor vertoningen.

Echter zijn de mijningenieurs belast met het toezicht over de schouwspelzalen verbonden aan de inrichtingen die vermeld zijn in de tabel A, gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 October 1895 betreffende de inspectie van de arbeid en de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen, zoals dit is gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 Maart 1925.

b) ... (tekst van het Regeringsontwerp, mits te schrijven : "de met het toezicht belaste ambtenaar, in afwijking van de artikelen") ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN DUNNEN,	raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER,	assesseurs de la section de législation,	
	L.FREDERICQ,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

Le Greffier - De Griffier, — Le Président - De Voorzitter,

(signé) G.PIQUET. — (signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953. — De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, — De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.